







Особенности перевода романтических романов  
в мировой литературе

## ОБЪЕКТ и ПРЕДМЕТ

Романы «Дракула» Б. Стокера и «Тринадцатая сказка» Д. Сеттерфилд

## АКТУАЛЬНОСТЬ

- Повышенный интерес к готической литературе
- Внимание современных авторов к воссозданию атмосферы страха, полной безысходности и смутной тревоги
- Постоянное развитие и пополнение литературного рынка произведениями «ужасов и тайн»
- Потребность в переводах готической литературы

## ЦЕЛЬ

выявить особенности перевода готических романов в мировой литературе на примере произведений «Дракула» Б. Стокера и «Тринадцатая сказка» Д. Сеттерфилд



The background features a collage of historical elements. At the top left, there is a circular portrait of a man. Below it, a document with handwritten text is visible. In the center, a large black circle with a white outline contains the word 'ЗАДАЧИ'. To the right of this circle, there is a block of text in Russian. At the bottom left, there is a portrait of a woman. In the bottom center, there is a book cover with a decorative border and the number '10000'.

# ЗАДАЧИ

изучить становление и развитие  
готического романа со второй  
половины XVIII по XXI вв.





# ЗАДАЧИ

ознакомиться с  
художественным пространством  
и системой персонажей в  
готической литературе



# ЗАДАЧИ

проанализировать поэтику  
готического романа «Дракула»  
Б. Стокера





# ЗАДАЧИ

провести анализ «Тринадцатой  
сказки» Д. Сеттерфилд и  
выявить элементы готического  
жанра



# ЗАДАЧИ

изучить особенности перевода  
романов «Дракулы» и  
«Тринадцатой сказки»



# Структура работы и методы исследования

Введение, две главы с параграфами, заключение, список литературы и приложения

Комплексный метод, метод сплошной выборки, метод сравнения, научного обобщения, предпереводческий анализ, методы анализа, контент-анализ



# Первая и вторая главы

## Глава 1.

- рассмотрение историко-теоретического аспекта готического романа, его развитие со второй половины XVIII века до нынешнего дня
- способы развертывания художественного пространства и системы персонажей в готической литературе

## Глава 2.

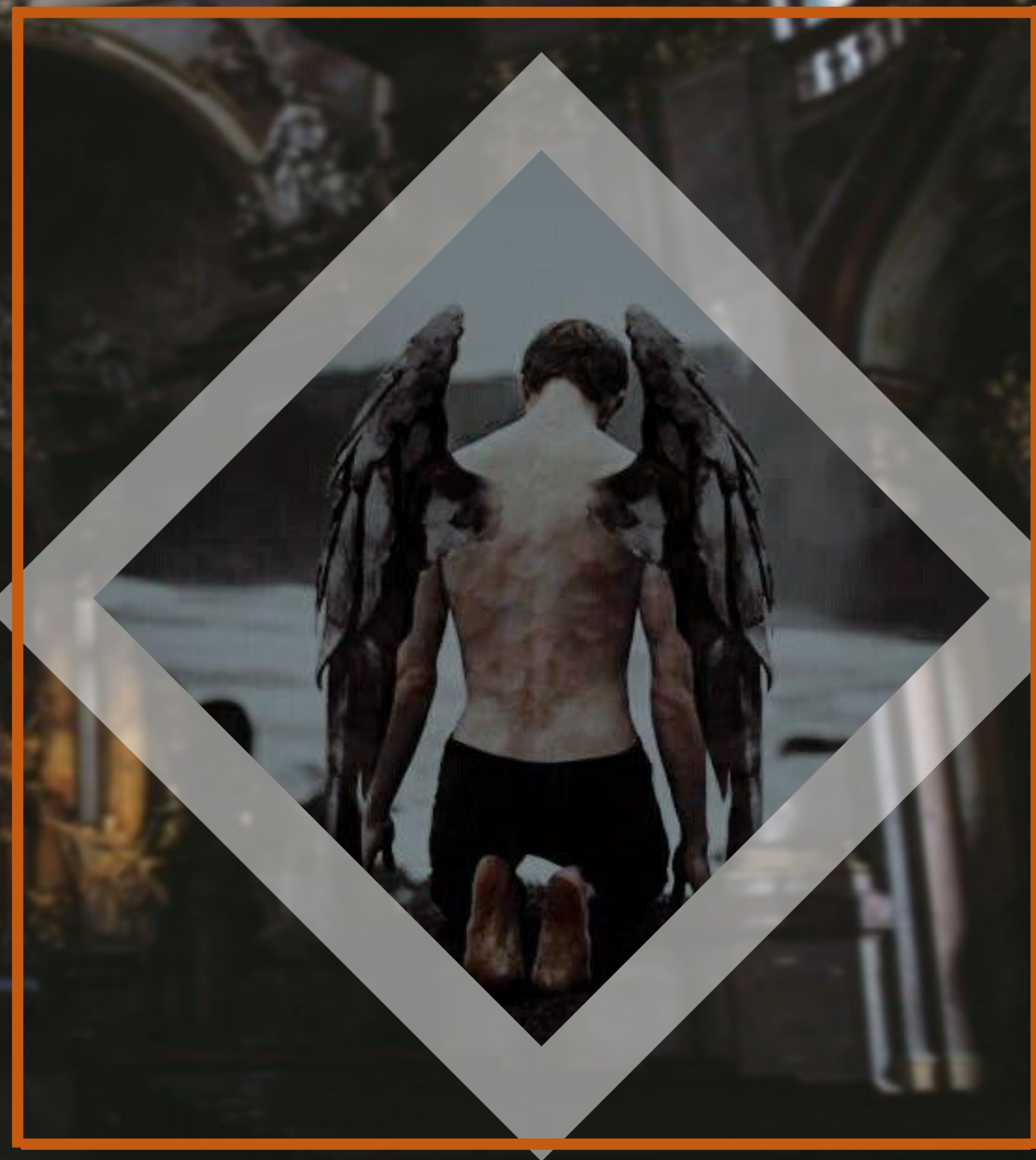
- подробно изучаются романы «Дракула» и «Тринадцатая сказка» в качестве примера готического жанра в литературе,
- анализ переводов





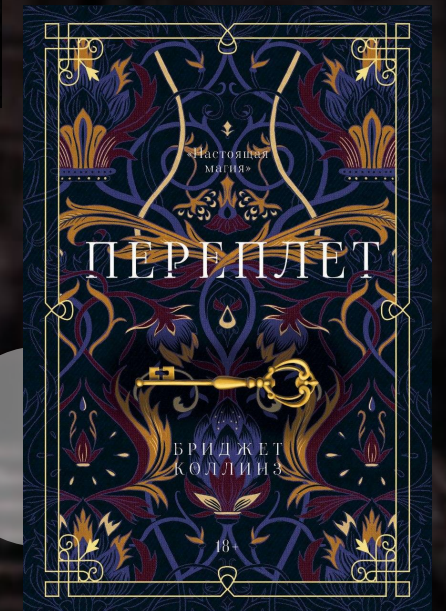
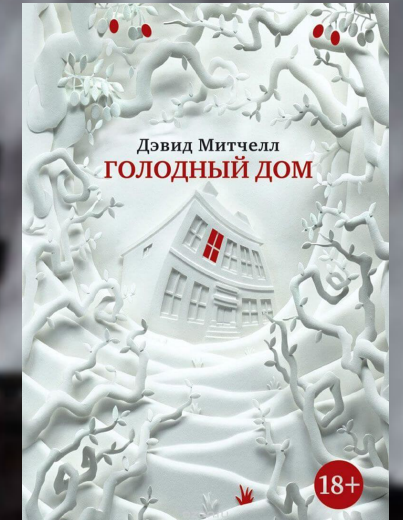
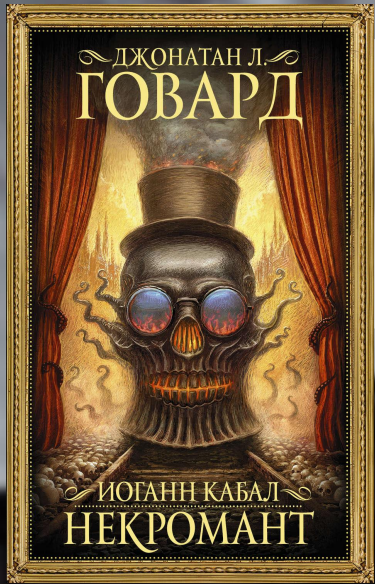
# Выводы

- В ходе исследования было изучено становление и развитие готической литературы со второй половины XVIII по XXI вв. Установили разницу между такими понятиями ужаса как «terror» и «horror».
- Мы ознакомились с художественным пространством и системами персонажей. Определили три направления художественного развертывания в произведении, а также проанализировали различные структуры создания персонажей в разные эпохи.
- В исследовании была проанализирована поэтика романа «Дракулы» Б. Стокера. Мы выявили, что данное произведение соответствует все канонам готического жанра.
- Также мы провели анализ «Тринадцатой сказки» Д. Сеттерфилд и выявили у нее наличие элементов готического жанра.
- В рамках исследования мы рассмотрели основные особенности перевода романов «Дракула» и «Тринадцатая сказка». Также были проанализированы переводческие трансформации на примере готического романа «Тринадцатая сказка» Д. Сеттерфилд.





## Современные готические романы





Спаси  
бо

з а

внима  
ние!